PICTURESQUE ITINERARY

OF THE

HUDSON RIVER

AND SURROUNDING PARTS OF NORTH AMERICA

1828-29

An Artist's & Scholar's Record-

Scenic Views, Nature & Wildlife,

Villages & People

53 Historic Lithographs by

JACQUES GERARD MILBERT

PIC/
ENV-HUD

NILBERT, JACQUES
PICTURESQUE ITINERARY OF THE HUDSON RIVER AND SURROUNDING PARTS OF NORTH AMERICA

J. MILBERT.

ITINERAIRE
Pittoresque
du
FLEUVE HUDSON
et
DES PARTIES LATÉRALES
de l'Amerique du Nord

D'après les dessins originaux pris sur les lieux par

J. MILBERT.

Ancien Professeur à l'Ecole Roy.le des Mines, membre de l'expédition aux terres australes ordonnée par le capitaine Baudin, Directeur des grandes cartes de l'Atlas historique du Voyage, Auteur du voyage à l'Isle de France, Peintre Voyageur Naturaliste du gouvernement, Correspondant du Jardin des Roi et membre des sociétés savantes de Philadelphie, de New York, et de la société centrale d'agriculture de France

et Lithographiés Par

Adam victor, Bichebois, Deroy, Dupressoir, Jacottet, Toby, Sabatier, Cicéri, Villeneuve.

Smith inv.t

Georges del & scrip.t

PARIS.

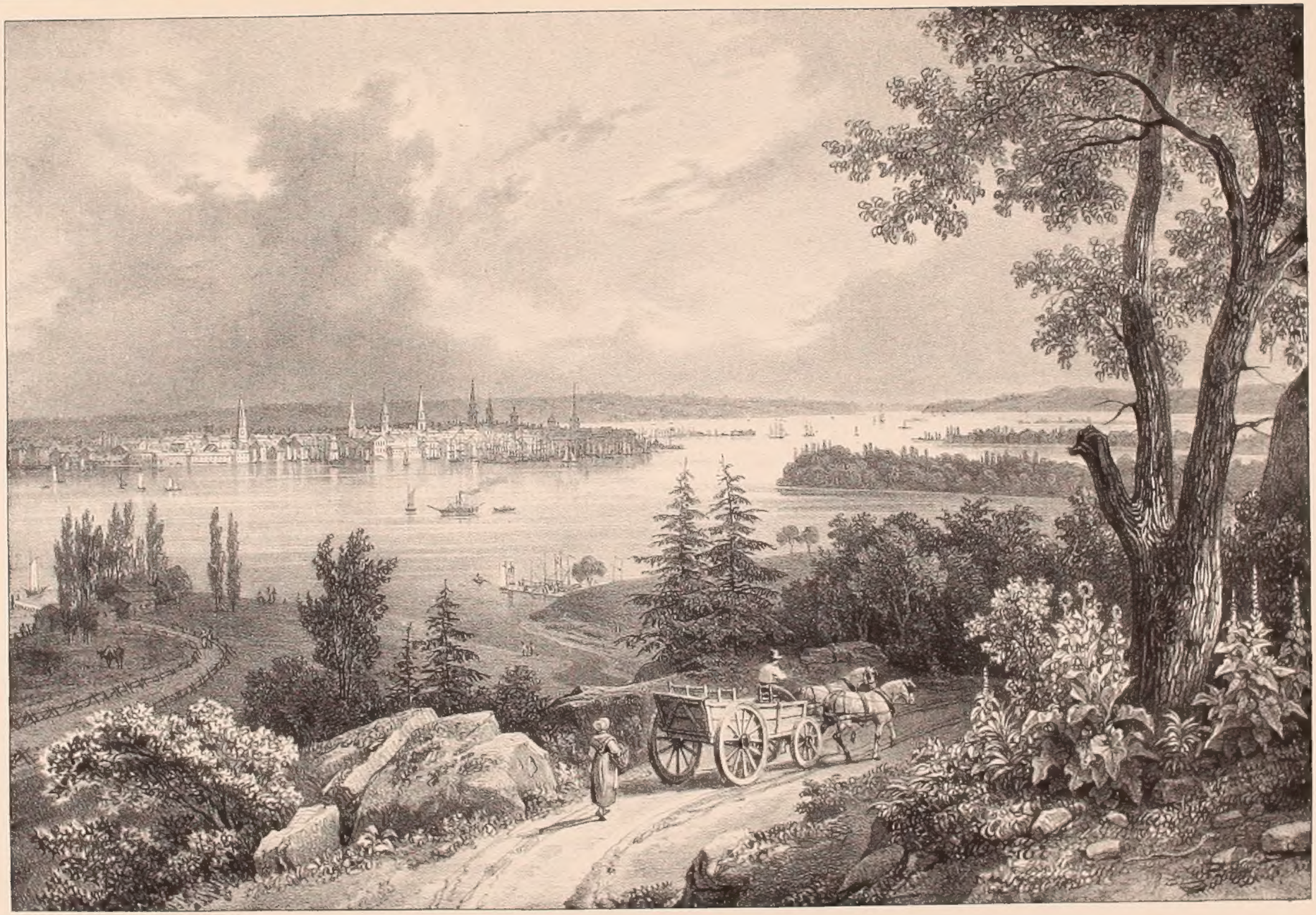
Chez Henry Gaugain et Cie. Editeurs.

(Rue de Vaugirard N.o 34. et rue Vivienne N.o 2)

Livraison

Digitized by the Internet Archive
in 2014

https://archive.org/details/picturesqueitine00milb



Lithographie par Deroy.

Dessiné d'après nature par J. Milbert.

Vue de New-York prise de Weahawk

View of New-York taken from Weahawk

Urbs New-York e Weahawk Delineata.

N.1

Ansicht von New-York erobert von Weahawk

Imp. Lith. de Bove dirigée par Noël aîné & Cie

Dessiné d'après nature par J. Milbert

Lithographié par L. Sabatier fils par V. Adam

Distillerie de Mr Pierpont sur l'isle Longue

In Insula Longa Pierpont officina

N°2.

Pierpont's Distillery on Long Island

Das Distillirt Haus von herr Pierpont auf dem lange Insel

Imp Lith de Bove dirigée par Neveu & Cie

Lithographie par Villeneuve fils par A. Adam

Dessiné d'après nature par J. Milbert

Intérieur de New-York, rue de Provost et Chapel

Urbe NewYork intus adspecta Provost et Chapel via

N° 3

Interior of New-York, Provost Street and Chapel

Das Innere von Neu York, Straße Provost and Chapel.

Imp. Lith. de Bove, dirigé par Neil aine & Cie

Dit par Buchebron. fec par W. Adam

le Tarry-Town où le Major André fut pris

ague in quo Major André captus se violens permisit

Nº 4.

Tarry Town where Major André was captured

Burg von Tarry-Town wo der Major André gefangen wurd

Imp. Lith. de Bour dirigée par Sal mins et Cie

et d'Hiavenbram ou de Warren

West Point au moment de l'exercice

West-Point planities aspectu dum Tirones Exercentur

Ebene von West P[oint] im Augenblick des Exercirens

... de l'Ecole Militaire de West-Point

West-Point Militare Gymnasium Omnibus in partibus adspectum

General View of the Military school — West-Point

Ansicht der Militair-Schule von West-Point

von Zeth d. Aber dieses mit Teil eine K...

Chute en forme de Cascade près l'Habitation de Mr Montgomery — Lower Falls near the residence of Mr Montgomery

Decurrentes unde Infra villam Montgomery — N° 10 — Wasserfall bey der Wohnung der Mr Montgomery

(Dessiné d'après nature par Milbert

Ville d'Hudson.

Urbs Hudson.

N.° 11.

Town of Hudson

Hudson Stadt

Imp. Lith. de Bove dirigée par

Dessiné d'après nature par J. Milbert

Lithographié par Bichebois frères rue St Adam

Vue du port de la ville d'Hudson et des montagnes Catskill (N° 19)

View of Hudson & the Catskill mountains

Hudson Urbis portus Montesque Catskil

Imp. Lith. de Bove dirigée par Noël aîné & Cie

Dessiné d'après nature par

Gravée par Barry

Ville d'Albany Capitale de l'état de New York

Urbs Albany Caput provinciæ New York

N° 13

Albany - Capital of the state of New York

Stadt Albany Hauptstadt in New York

Imp. Lith. de

Intérieur de la ville d'Albany maison de l'ancien Gouverneur Hollandais — View in Albany – House of the first Dutch Gov.

Albany Intus adspecta Domus que prætum Batavorum Præfect — N°14 — Das Innere der Stadt Albany Wohnung des ehemaligen holländ – Gouverneurs

Imp. lith. de Bove d'après par Noël aîné d.

Dessiné d'après nature par J. Milbert

Chute dans le Mont Ida, au dessus de la ville de Troye 13 *Falls of water from the Mount Ida above the town of Troy*

Ex Ida monte propè urbem Trojam decurrentes undæ

Der Wasserfall vom berge Ida über der stadt Troy

Peinture d'après nature par T. M...

... de Cohoes, de la rivière Mohawk

... précipitatus

N.° 16

Falls of Cohoes, of the river Mohawk

Cohoes Fall, in den Flurs Mohawk

... de Bove dessin sur Nat. aux 4.te

Lithographie par L. Sabatier fils, par Ch.s Adam.

Dessiné d'après nature par S. Middleton

Lieu où le Gal Anglais Bourgoyne se rendit au Pr.al Américain Gates

N.° 17.

The Spot where Gen.al Burgoyne surrendered to Gen.al Gate

Platz wo sich der Englische G.l Burgoyne dem americanischen G.l Gates ergeben hat

Locus ubi Dux Britannus Burgoyne Americana Duci Gates victori victus se permisit

A la Lith.e de Bove dirigée par Noël aîné et C.e

Bains de Saratoga

Publicum ad Saratoga Balneum

(N° 18.)

Saratoga Springs

Bader von Sarat

Chûtes générales de l'Hudson à Sandy Hill

Hudson Annus prope Sandy Hill precipitatus

N.19.

Depuis d'après

Falls of the Hudson at Sandy Hill

Hauptfall von Hudson in Sandy Hill

Imp. Lith. de Bove dirigée par Noël aîné et Comp.ie

Dessiné d'après nature par

Cours de l'Hudson et Moulins, près Sandy Hill

Course of the Hudson and the Mills, near Sandy H

Vue

…ison annuelle … me Sand Hill hydraulicæ molæ

Gravé par N. Thelen

Peint d'après nature par J. M. Ilbert

Port du Lac Champlain à White Hall

Lacus Champlain portus ad White Hall.

White Hall, Lake Champlain

Der Haven d. White-hall am Champlain See

V-21

Imp. Lith. de Bove Lorgée par Noel aîné et Compt.

Chutes de l'Hudson au village de Glens.

Hudson amnis prope Glens vicum precipitatus.

Hudson fall at the village of Glens

Hudsons fall im Dorfe von Glens

Saw Mill at the village of Glenns

Scieries au village de Glenns

Serræ Molæ fluctibus propè vicum Glenns

Saw Mühlen Dorfe Glenns

N° 73

Imp. Lith. de Bove dirigée par Noel aîné L.

[illegible] Caldwell

[illegible] Georgii Caldwell que pagus

gravée par Becker

Vue d'un prés de Luzerne, vers les sources de l'Hudson. (N° 25) *Sun Meadow near Luzerne*

Mater propè Luzernam ad Hudson flumina fontes

Mäßle bey Luzerne wo der Fluss Hudson entspringt

Imp. Lith. de Engelmann frères, rue Vieille du Temple, 60.

Dessiné d'après nature par D. Kilburn

gravé par B. Hudson.

Pont sur l'Hudson, près Luzerne

Pons quo prope Luzernam Hudson amnis trajicitur

N° 95

Bridge on the Hudson River near Luzerne

Brücke auf dem Hudson bei Luzerne

Imp. Lith. de Henry Guiguet

Lithographié par L. Sabatier

Peint d'après nature par J. Milbert

Débarcadaire de Jessups

Jessups portus

(N. 26)

Jessups Landing

Landungsplatz von Jessups

Imp. Lith. de Henry Gaugain

Lithographie par L. Sabatier

Dessiné d'après nature par J. M. Albert

Extremité de la Chûte d'Adley's

Extremus propè Adley's Torrens

Extremity of Adley's Falls

Ausgang des Wasserfalls von Adley's

Imp. Lith. de Rose frères par Noël aîné & Cie

Rapides de l'Hudson a Adley's

Hudson amnis propè Adley's rapide decurrens.

Rapids on the Hudson at Adley's

Strüdel des Hudson bei Adley's

Lithographié par Jacottet fils par V. Adam

Vue generale des chutes de l'Hudson a Adley's

Integer Hudson torrentis propè Adley's adspectus

General view of the Hudson at Adleys

Allgemeine ansicht der Fälle des Hudson bey Adley's

Imp. Lith de Henry Jougain

Lith de Henry Gaugain

Pont et route près la rivière Mohawk

Pontis viae que ad amnem Mohawk adspectus.

Road and Bridge over the Mohawk

Brucke und Strasse am Mohawk

Dessiné d'après nature par J. Walter

Entrée des chutes de Ouest Canada Creek

Canada Creek Torrentis ad Occidentem aditus

N 31

Commencement of the Falls of Canada Creek

Eingang der Fälle des West-Canada-Creek

Grande chûte du Canada Creek

Canada Creek Torrent

Canada Creek Falls

Grosser Fall des Canada Creek

Chutes de la rivière des Pierres à chaux

Precipitium amnis Calcariorum Lapidum Lapsus.

Falls on the [illegible]

Fall des Kalksteinflusses

Vue a cheval de la chûte du Niagara cote du Canada

Niagara Torrentis ea quæ Canadam parte spectat semicirculum

View over the Niagara from the Canada side

Busicht des Niagara falles, an der Seite von Canada

Vue générale des chutes du Niagara, prise du côté du Canada

Vue générale des chutes du Niagara, prise du côté du Canada . 93

General view of the Niagara, from the Canada side

Vue générale des chutes du Niagara, prise du côté du Canada

Allgemeine ansicht des Niagara-falles an der seite von Canada

Lithographié par Deroy

Chûte du Niagara prise du coté américain

Nugara torrens eâ quæ americam spectat parte descriptus

N.36.

Imprimerie lithog. de N. Gauguin

Niagara falls from the American side

Niagara fall, amerikanische seite

Lithographié par Deperthes fils par Ch.s Adams

Chute de la rivière Genésée

Lapsus amnis Genesee.

Dessinée d'après nature par J. M. Ilbert

Falls on the Genesee river

fall des fluuves Genesee

N.o 37.

Imp.r lith. de Mme.ry Gaugain.

Lithographié par Wuttemann fils, pour l'Atlas — Dessiné d'après nature par J. Miller

Chute du Deer Creek ou rivière du Daims (N° 38) Deer Creek Falls

Deer Creek sive Damorum amnis — Fall des Deer Creek oder Damhirschfluss

Imprimerie Lithog. de Henry Gaugean

Lithographie par Engelmann frères à Paris — Edition

Dessiné d'après nature — H. —

Port militaire à Sackets Harbourg

Sackets Harbourg military portus.

(N° 39.)

Military post, Sackets Harbor

Militairhafen zu Sackets Harbourg

Imp. Lith. de Henry Gengembre

Dessiné d'après nature par J. Milbert

Manufacture de coton sur la rivière noire.

Officina fili Xihni supra nigrum amnem.

N° 40

Imp. lith. de Henry Gaugain.

Mills on the Black River.

Baumwollenmanufactur am schwarzen Ause

Lithographie par Sabatier et Barbebois jeune par V.r Adam

Dessiné d'après nature par J. Milbert

Chute de Therese sur la rivière Indienne

Casus Theresae in amnem Indicum

Theresa falls, Indian River.

Theresien fall am Indischen Fluss.

Imp. Lithog. de Henry Geo.y

Lithographié par Bovy, fils, par Wm. Adam.

Vue de Boston prise du pont du Sud.

Adspectus Boston captus exponte meridiei

Dessiné d'après nature par J. Milbert.

View of Boston and the south Boston bridge

Ansicht von Boston von der Suderbrücke

N° 42.

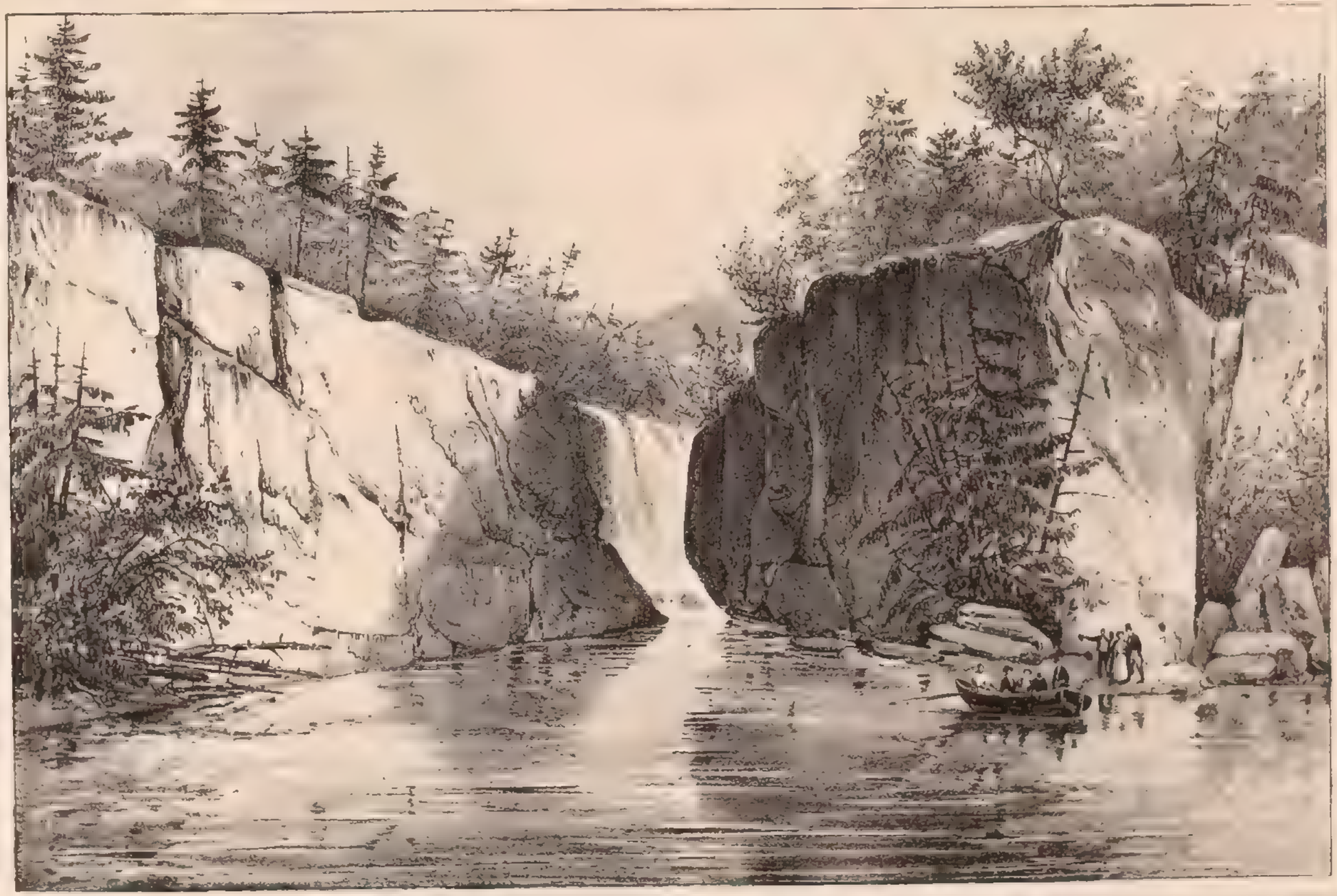
Fall des Pawtucket

Vue du coté du nord de la ville de Providence

Prospectus ad Septentrionem urbis Providentiæ

North view of Providence

Ansicht der Nordseite von Providence



Lithographie par Engelmann fils par V. Adam

Dessiné d'après nature par

Chûte de la Passaic

Lapsus ammis Passaic

N 45.

Imp. lith. de H. Gaugain

Passaic falls

Fall des Passaic

Lithographié par Bichebois fils aîné par V.r Adam

Dessiné d'après nature par J. Milbert

Vue de la rivière Passaic

N.° 46.

View on the Passaic river

Aspectus amnis Passaic

Imp. lith. de M. Jauffret

Ansicht des Passaic.

Entrée des chutes de la Passaic

Passaic Torrentis aditus.

Commencement of Passaic falls

Eingang der Falle des Passaic

Vallée près des bains de Schooley's

Vue Schooley's Balneu torrens.

Falls near Schooley's Springs

Wasserfall beg der Schooley s badern

Imprimerie Lithog de Henry Gaugain

Lithographié par Deroy

Dessiné d'après nature par T. Milbert

Vallée de Schooley

Schooleis Vallis.

N° 49

Imp. Lithog. de Henry Gaugain

Schooley's Springs

Thal von Schooley

Lithographié par Bernard

Machine à vapeur sur la rivière Schuylkill

Machina vapore acta juxta amnem Schuylkill

N° 50

Water works on the Schylkill river

Dampfmaschine am Shaylkill

Imprimerie Lithog. de H. Gaugain

Dessiné par C. Sabatier

Machine pour élever les fardeaux sur les rapides de la Susquehanna (N°. 51.)

Tollenonos posih quâ rapidus fertur amnis Susquehanna

Machine for the portage over the Susquehanna

Maschine zur Fortschaffung von lasten über die strudel des Susquehanna

Imp. lith. de Henry Gaugain

Dessiné d'après Wallis par J. Milbert

Fonderie sur la rivière Jone's près Baltimore

Foundery on Jone's creek near Baltimor

Fornax in qua Metalla funduntur jeamos amnis prope urbem Baltimore

Giesserei am Jones Flusse bei Baltimor

Imprimerie Lithog. de N. Langlumé

Lithographié par Bichebois fils pour V.r Adam

Pont naturel en Virginie

Pons naturalis in Virginia.

J. Milbert dapres le tableau de V.r Roberts appt. à M.r Jefferson.

View of the natural Bridge

Natürliche Brücke in Virginien

N.o 53

Imp.r lithog.e de Henry Gaugain